

Çeviri - 2

1 - 4. sorularda, verilen Türkçe cümleye anlamca en yakın İngilizce cümleyi işaretleyiniz.

1. Terra Australis hakkındaki efsaneler ve spekülasyonlar antik çağlara kadar uzansa da Antarktika ilk kez 1820 yılında Ruslar tarafından keşfedilmiştir.

- A) Though Russians explored Terra Australis in antiquity, myths and speculations about it emerged in 1820s.
- B) Myths and speculations about Terra Australis date back to antiquity, however it wasn't explored until 1820s when Russians first sighted it.
- C) Russians explored Terra Australis in 1820 though myths and speculations about it date back to antiquity.
- D) Although myths and speculations about Terra Australis date back to antiquity, Antarctica was only first explored in 1820 by Russians.
- E) Despite the fact that it was 1820 when Terra Australis was sighted, Russians had myths and speculations about it in antiquity.

2. Yüksek tansiyon korkutucu bir hastalıktır çünkü belirtisi az olmasına karşın insanları kalp rahatsızlığı veya krizi konusunda büyük bir riske sokar.

- A) Blood pressure has some symptoms but it causes people to have a heart attack or disease so it is a little frightening.
- B) High blood sugar is an important disease because it has few symptoms yet puts people at great risk of heart disease or stroke.
- C) High blood pressure is a frightening disease because it has few symptoms yet puts people at great risk of heart disease or stroke.
- D) When you have low tension, you will become vulnerable to heart attack or illness, therefore it is frightening.
- E) Not only high pressure of blood but also heart disease can cause heart attack in frightening people.

3. Osmanlı İmparatorluğu döneminde Hüdavendigâr ismiyle anılan Bursa, modern zamanlarda Yeşil Bursa takma adı ile bilinmektedir.

- A) Bursa, known as Green Bursa in modern times, was called Hüdavendigâr in the time of Ottoman Empire.
- B) Bursa is known as Green Bursa in modern times but during Ottoman Empire period its nickname was Hüdavendigâr.
- C) Bursa, called Hüdavendigâr during the Ottoman Empire period, is known with its nickname Green Bursa in modern times.
- D) Bursa, called Hüdavendigâr in the time of Ottoman Empire, is known as Green Bursa in modern times.
- E) Bursa which is known as Green Bursa was called Hüdavendigâr in the Ottoman Empire period.

4. Dünyanın en tanınmış kurgusal karakterlerinden bazılarını yaratan Charles Dickens birçokları tarafından Viktorya döneminin en büyük romancısı olarak kabul edilir.

- A) In Victorian era, many people thought that Charles Dickens was the greatest novelist with his fictional characters.
- B) Charles Dickens is regarded as one of the best novelist of the Victorian era as he created world's best-known fictional character.
- C) Victorian era's best-known novelist is undoubtedly Charles Dickens since he created some of the world's greatest fictional characters.
- D) Charles Dickens was regarded as the best-known novelist of Victorian era by some of his readers and he created great fictional characters.
- E) Charles Dickens who created some of the world's best-known fictional characters is regarded by many as the greatest novelist of the Victorian era.

Çeviri - 2

5 - 8. sorularda verilen İngilizce cümleye anlamca en yakın Türkçe cümleyi işaretleyiniz.

5. If one of your grandparents are Irish, you could claim Irish citizenship no matter where you live or were born without knowing anything about Ireland.

- A) Eğer dede-ninenizden biri İrlandalı ise, İrlanda hakkında hiçbir şey bilmeseniz bile nerede yaşadığınız veya doğduğunuz fark etmeksizin İrlanda vatandaşlığı talep edebilirsiniz.
- B) Eğer İrlanda vatandaşlığı talep etmek istiyorsanız nerede yaşadığınız veya doğdunuz fark etmez ancak dede veya ninenizden biri İrlanda kökenli olmalıdır.
- C) Eğer İrlanda vatandaşı olmak istiyorsanız ve dede veya ninenizden biri İrlandalı ise nerede doğduğunuzun veya yaşadığınızın hatta İrlanda hakkında herhangi bir bilgiye sahip olmamanızın bir önemi yoktur.
- D) Dede veya ninenizden biri İrlandalı ise ve siz de İrlanda vatandaşı olmak istiyorsanız İrlanda hakkında bilgi sahibi olmanıza veya İrlanda'da yaşamınıza gerek yoktur.
- E) İrlanda hakkında bir şey bilmiyorsanız veya İrlanda'da doğmadıysanız, İrlanda vatandaşı olmak için dede veya ninenizden birisinin İrlandalı olması yeterlidir.

6. To summarize, Roy Bless links the disorder of FD to personality differences related to sensitiveness and biases of introverts and extroverts.

- A) Roy Bless isimli araştırmacının özetlediğine göre, FD bozukluğu kişilerin hassasiyet ve önyargıları sonucu kişisel farklılıklara yol açmaktadır.
- B) Özetle, Roy Bless, FD bozukluğunu içe dönük ve dışa dönük kişilerin hassasiyet ve önyargılarıyla ilgili kişisel farklılıklarına bağlamaktadır.
- C) Kısaca söylemek gerekirse, Roy Bless FD hastalığını içe dönük ve dışa dönük kişilerin önyargılarını, farklı hassasiyetlerle bağlantılı olarak, kişilik farklılıklarıyla ilişkilendirmektedir.
- D) Özetleyecek olursak, FD hastalığı Roy Bless'in araştırmalarında içe dönük ve dışa dönüklerin kişisel farklılıklarından bağımsız olarak, hassasiyet ve önyargılarıyla ilişkilendirilmektedir.
- E) Roy Bless FD bozukluğunu, içe dönük ve dışa dönük kişilerin hassasiyet ve önyargıları sonucu oluşan kişisel farklılıklar olarak özetlemiştir.

7. The London Eye which is also known as the Millennium Wheel was the world's tallest Ferris wheel when it was opened in 1999.

- A) 1999'da açılan ve Millennium Wheel olarak da bilinen London Eye dünyanın en yüksek dönme dolabıydı.
- B) London Eye olarak da bilinen Millennium Wheel 1999'da açıldığında dünyanın en yüksek dönme dolabıydı.
- C) Millennium Wheel olarak da bilinen London Eye 1999'da açıldığında dünyanın en yüksek dönme dolabıydı.
- D) Millennium Wheel olarak da bilinen London Eye 1999'da açılmıştır ve o zamanların en yüksek dönme dolabıdır.
- E) Dünyanın en yüksek dönme dolabı 1999'da açılan ve hem London Eye hem de Millennium Wheel olarak bilinen dönme dolaptır.

8. Yeşilçam is an important part of Turkish culture, and has flourished over the years, delivering entertainment to audiences in Turkey.

- A) Yeşilçam Türk kültürünün önemli bir parçasıdır ve yıllar içinde gelişerek önemli bir hal almıştır.
- B) Türk kültürünün önemli bir parçası olan Yeşilçam yıllar içinde gelişmiş ve Türk izleyicisini eğlendirmiştir.
- C) Yıllar içinde gelişerek eğlenceyi Türk izleyiciyle buluşturan Yeşilçam Türk kültürünün önemli bir parçası olmuştur.
- D) Yeşilçam Türk kültürünün önemli bir parçasıdır ve yıllar içinde eğlenceyi Türkiye'deki izleyiciye ulaştırarak gelişmiştir.
- E) Zaman içinde gelişen Yeşilçam Türk kültürünün önemli bir parçası olmakla kalmamış aynı zamanda Türkiye'deki insanları eğlendirmiştir.

